

Porównanie tłumaczeń Izajasza 59:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż wasze dłonie splamione są krwią, a wasze palce winą; wasze wargi mówią kłamstwo,* wasz język podszeptuje niegodziwość.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż wasze dłonie splamione są krwią, a wasze palce winą; wasze wargi wymawiają kłamstwa, a wasz język podpowiada niegodziwość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wasze ręce bowiem są splamione krwią, a wasze palce — nieprawością. Wasze wargi mówią kłamstwa, a wasz język szepce przewrotności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ręce wasze krwią są zmazane, a palce wasze nieprawością; wargi wasze mówią kłamstwo, a język wasz nieprawość świegoce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ręce wasze są krwią zmazane i palce wasze nieprawością; wargi wasze mówiły kłamstwo, a język wasz nieprawość świegoce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo krwią splamione są wasze dłonie, a palce wasze - zbrodnią. Wasze wargi wypowiadają kłamstwa, a przewrotności szepcze wasz język.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż wasze dłonie są splamione krwią, a wasze palce winą; wasze wargi mówią kłamstwo, wasz język szepce przewrotność.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wasze dłonie bowiem są splamione krwią, a palce – przestępstwem. Wasze wargi mówią kłamstwa, wasz język szepce nieprawości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo wasze dłonie są splamione krwią i winą wasze palce! Wasze wargi mówiły kłamstwa, wasz język szepcze nieprawość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wasze dłonie krwią są zbrukane, a wasze palce - występkiem. Wasze wargi mówią kłamliwie, a język szepce rzeczy niegodziwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ваші руки осквернені кровю і ваші пальці в гріхах, а ваші губи сказали беззаконня і ваш язик роздумує неправду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wasze dłonie są zbrukane krwią, a wasze palce – występkiem; wasze usta mówią kłamstwo, a język wasz knuje krzywdę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wasze dłonie są skalane krwią, a wasze palce – przewinieniem. Wasze wargi wyrzekły fałsz. Wasz język pomrukiwał jawną nieprawość.

¹⁾ wasze wargi mówią kłamstwo : brak w 1QIsa a.

²⁾ Lub: niesprawiedliwość, krzywdę (zob. <x>350 10:9</x>).